

【德】埃·奥·卜劳恩 (E.O. Plauen) / 绘 郑红峰 / 编译 着色

中英双语



欢笑好时光

父与子全集

Vater & Sohn

顶级大师
绘本

Vater & Sohn

德国大师百年经典力作
全球销量超**7000**万册
史上最大开本

最适合爸爸
陪孩子读的亲子书

吉林出版集团 出版社

父与子全集

欢笑好时光

Vater & Sohn

[德] 埃·奥·卜劳恩 (E.O. Plauen) / 绘 郑红峰 / 编译 着色

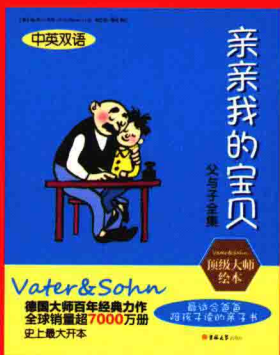
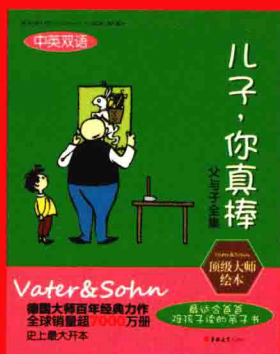
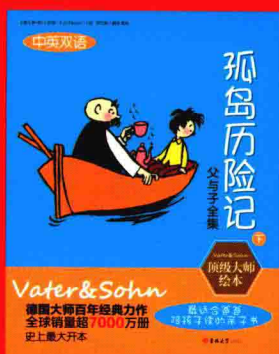
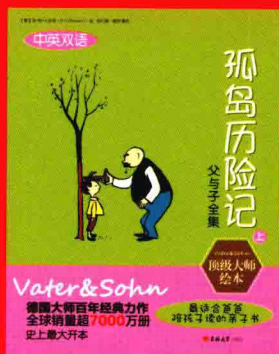
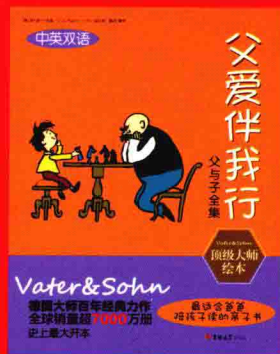


吉林大学出版社

Vater & Sohn

德国大师百年经典力作

全球销量超7000万册



埃·奥·卜劳恩 (E.O. Plauen, 1903—1944) 原名埃里希·奥塞尔，德国顶级漫画大师。1934年，卜劳恩开始在《柏林画报》上连载漫画《父与子》，并获得巨大成功。1944年3月，卜劳恩被纳粹分子告发，在将被审讯的前一天，也就是4月5日，在牢中自杀。

卜劳恩的艺术生涯很短暂，作品不多，却成就卓著，被誉为德国幽默的象征，同时也赢得了世界千百万读者的喜爱，他的名字从此载入了世界幽默大师的史册。

图书在版编目 (CIP) 数据

父与子全集：中英双语版 / (德) 卜劳恩绘；郑红峰编译. -- 长春：吉林大学出版社，2015.7
(顶级大师绘本)
ISBN 978-7-5677-4094-5

I. ①父… II. ①卜… ②郑… III. ①漫画—作品集—德国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第156736号

绘 者：(德) 卜劳恩

编 译：郑红峰

责任编辑：徐 佳

责任校对：魏丹丹

装帧设计：尚世视觉

出 版：吉林大学出版社

发 行：吉林大学出版社

地 址：长春市明德路501号

邮 编：130021

发行部电话：0431-89580028/29

网 址：http://www.jlup.com.cn

E-mail: jlup@mail.jlu.edu.cn

印 刷：三河市腾飞印务有限公司

版 次：2015年6月第1版

印 次：2015年6月第1次印刷

开 本：787mm×1092mm 1/8

字 数：100千字

印 张：30

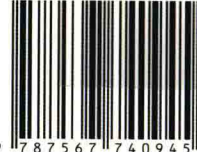
书 号：ISBN 978-7-5677-4094-5

定 价：198.00元 (全10册)

版权所有 翻印必究

上架建议：儿童漫画

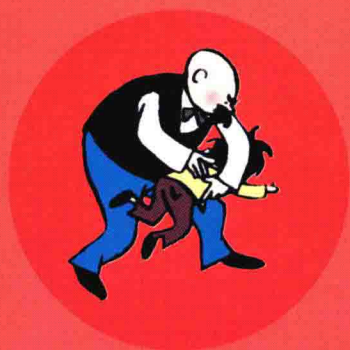
ISBN 978-7-5677-4094-5



9 787567 740945 >

定价：198.00元 (全10册)

目录



父与子全集·欢笑好时光

玩耍时不得来打扰 / 01

这下足够了 / 02

迅速实现的愿望 / 03

白套近乎 / 04

喂天鹅 / 05

幻灭 / 06

西洋镜中的小把戏 / 07

养鱼记 / 08

魔术书 / 09

难舍美人鱼 / 10

本性难移 / 11

骗人的魔术 / 12

不必要的悲伤 / 13

梦与现实 / 14

自负的鬼怪 / 15

倔强的马 / 16

失败的音乐会 / 17

重温旧梦 / 18

一场虚惊 / 19

幸灾乐祸的代价 / 20

给雕像遮羞 / 21

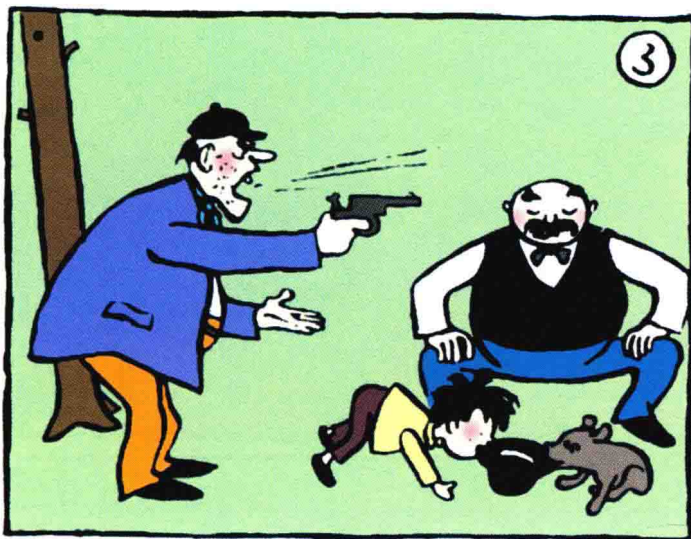




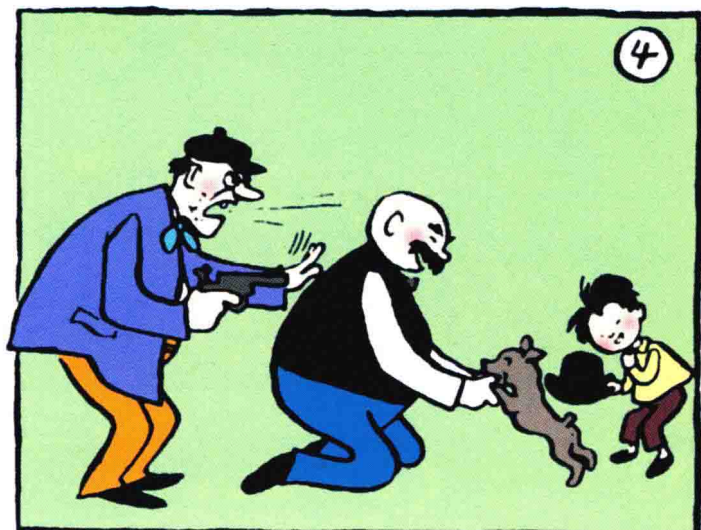
① “就抢他们了。”
“I'll just rob them.”



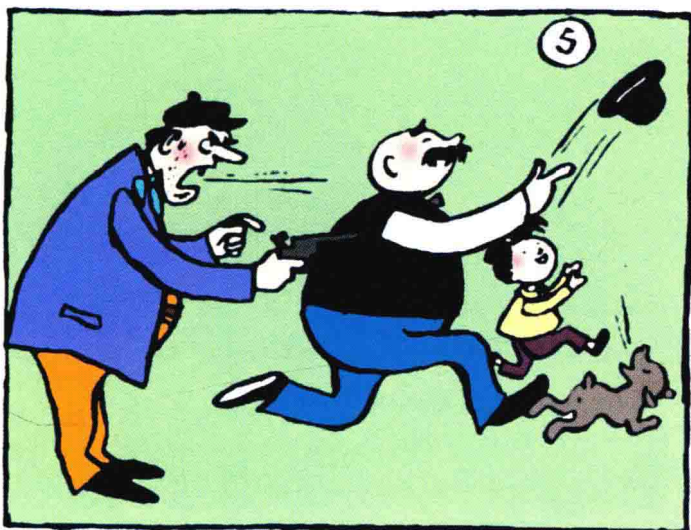
② “不许动！快把钱交出来！”
“Freeze! Give me all your money!”



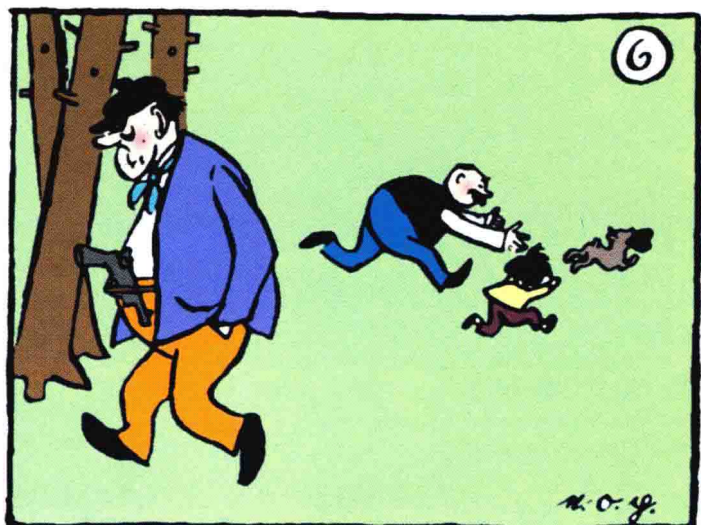
③ “听见没有，不交出来我就开枪了！”
“Did you hear me? Hand over your money, or I will shoot!”



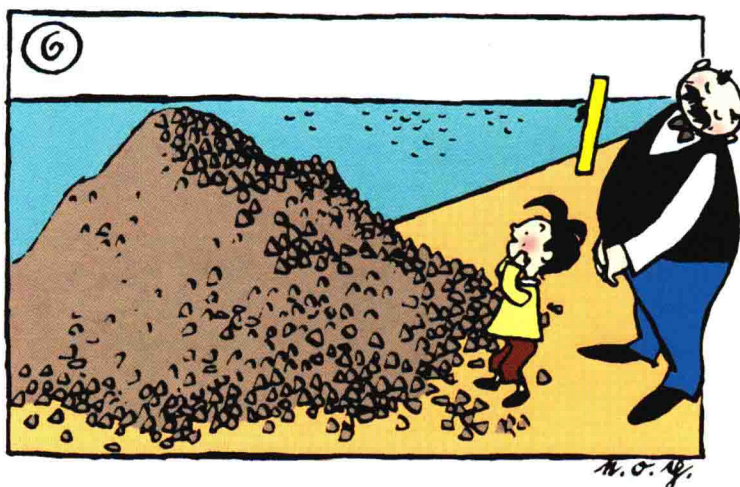
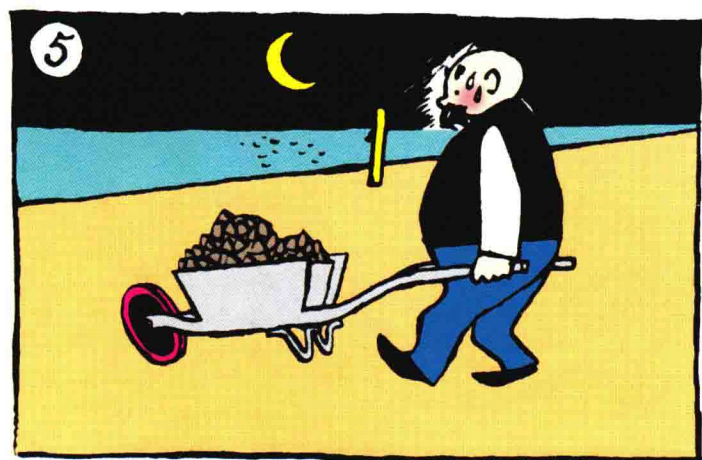
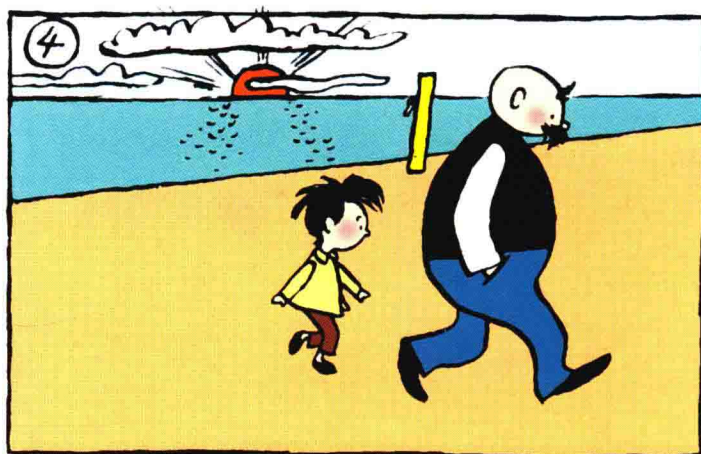
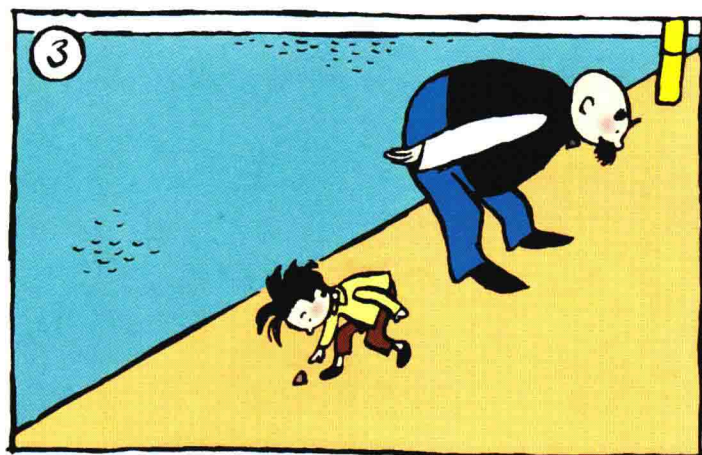
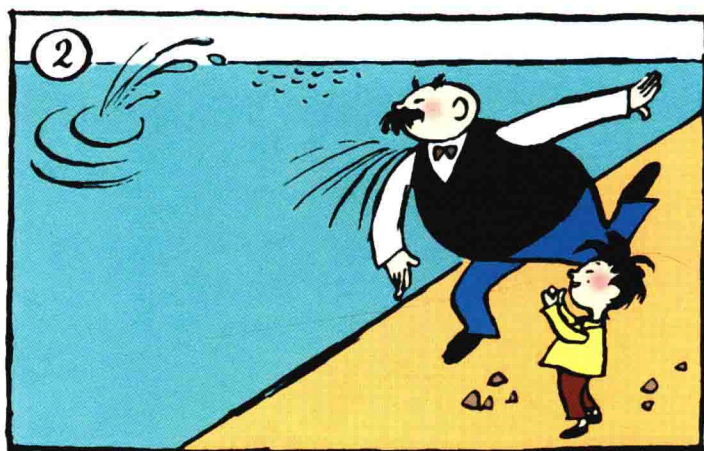
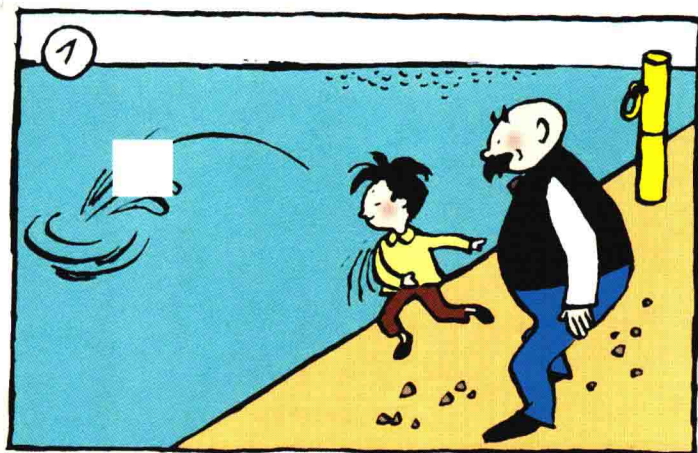
④ “喂，老兄，警告你我可是强盗！”
“Hey, man, I'm warning you I am a robber!”



⑤ “嘿，嘿，嘿，最后一次警告你：把钱交出来！”
“Hey, hey, hey, I'm warning you the last time: Give me all your money!”



⑥ “算了！”
“Fine, I give up!”



① “老爸，看我水漂扔得多远！”
“Dad, look how far my skipping is!”

② “儿子，瞧我的！” “老爸，真棒！”
“Son, look at me!”
“Dad, you are cool!”

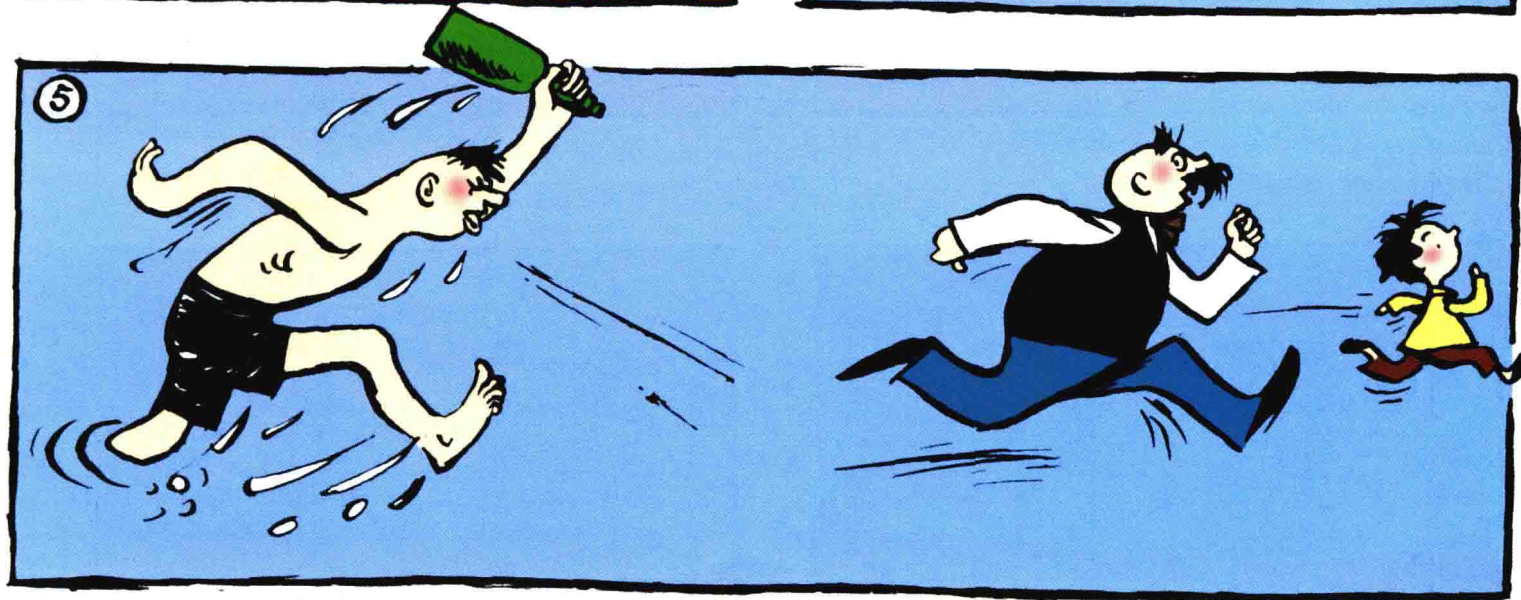
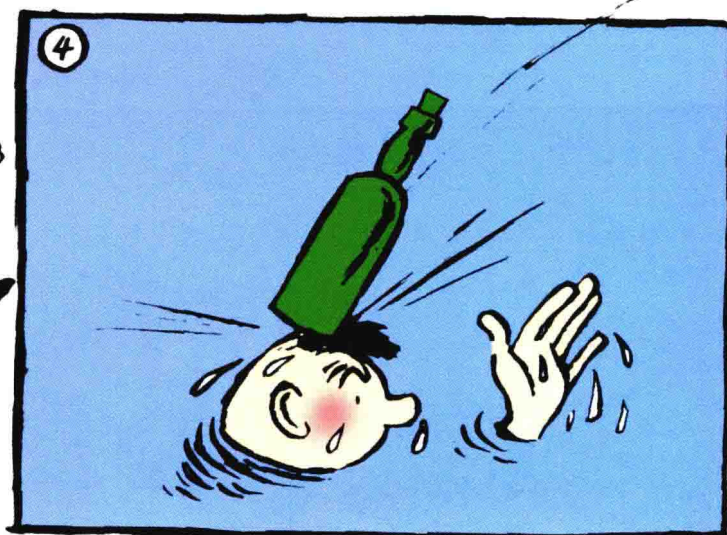
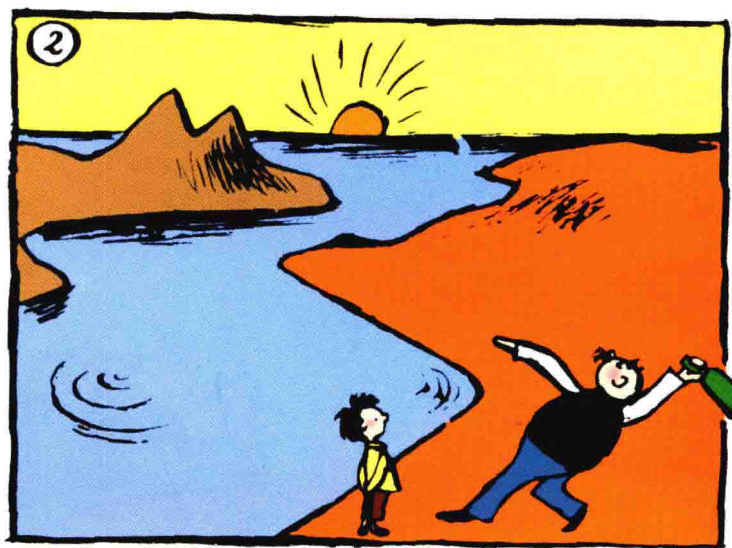
③ “没有石头了。”
“老爸，我这儿还有一块，不过归我了。”
“There are no stones.” “Dad, I have one here, but it is mine.”

④ “真扫兴，没石头可扔了，回家吧。”
“What's a pity? No stone is left. Just go home.”

⑤ “明天就可以尽情地打水漂了。”
“Tomorrow we can get enough.”

⑥ “哇，这么多石头，今天我们可以玩一整天啦，爸爸！”
“Wow, there are so many stones. We can play for a day, dad!”





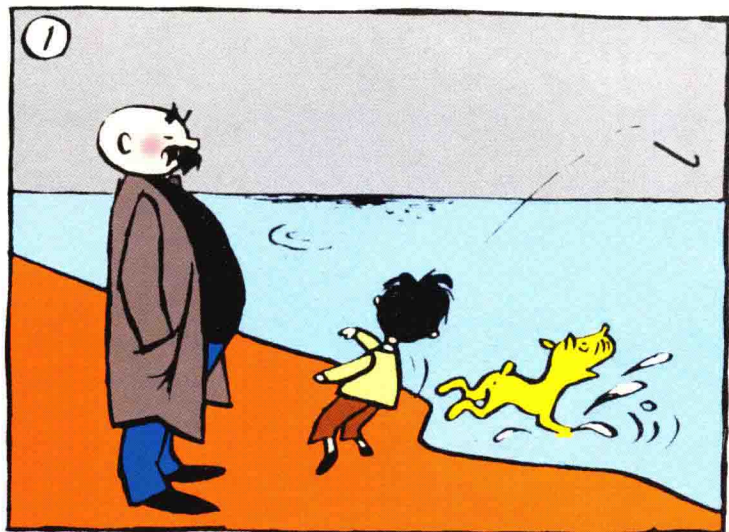
① “我们想和捡到这封信的人交朋友。”
“We'd like to make friends with the one who gets the letter.”

② “爸爸，扔远点儿。”
“Dad, throw it far.”

③ “糟糕，有人在那儿游泳。”
“Oh, no, someone is swimming over there.”

④ “哎哟！”
“Ouch!”

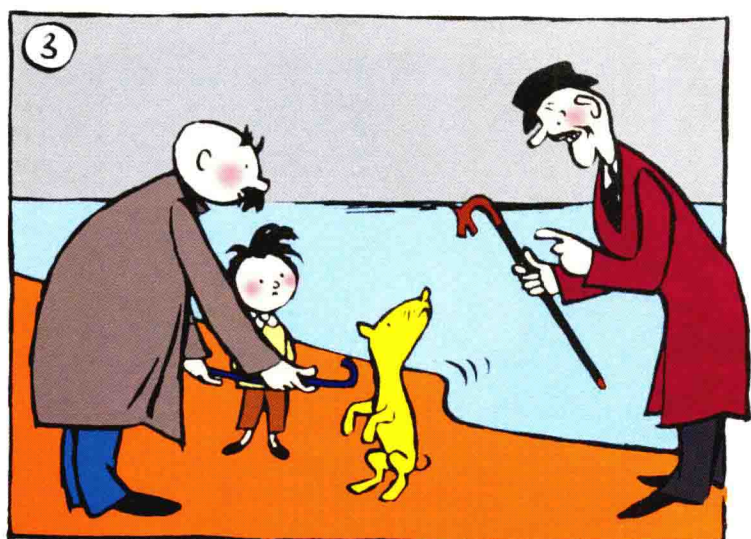
⑤ “你们俩给我站住，看你们干的好事！”
“You two stop. See what you have done to me!”



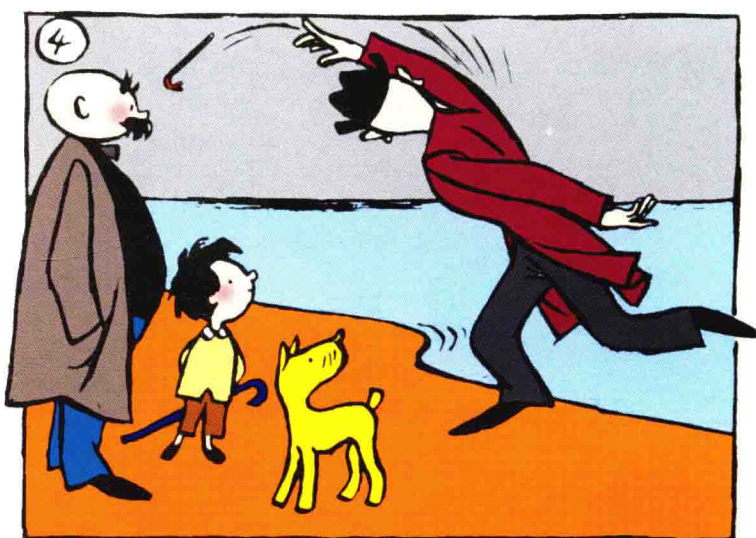
① “去，把手杖捡回来！”
“Go and get the walking stick!”



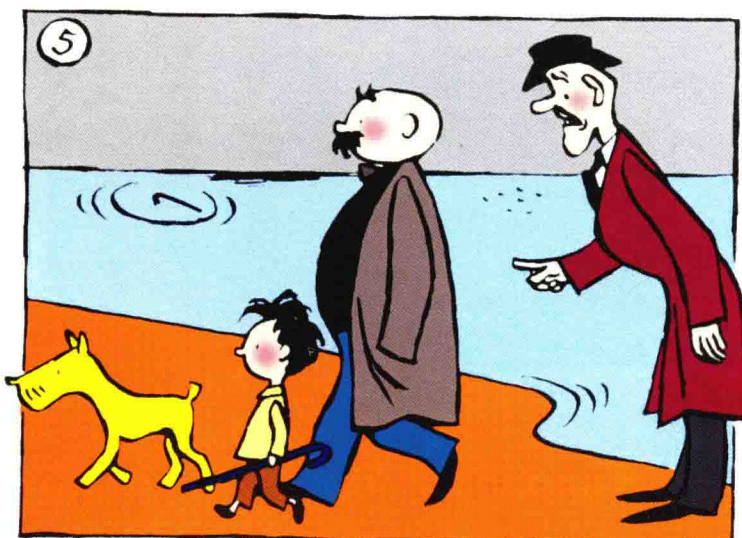
② “好家伙，干得不错！”
“Good boy, well done!”



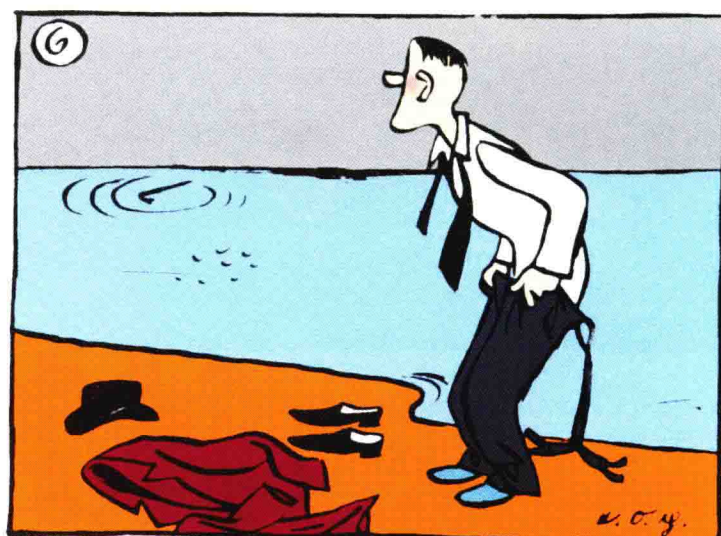
③ “这个小狗真聪明，我也来试一试。”
“The dog is really smart. Let me have a try.”



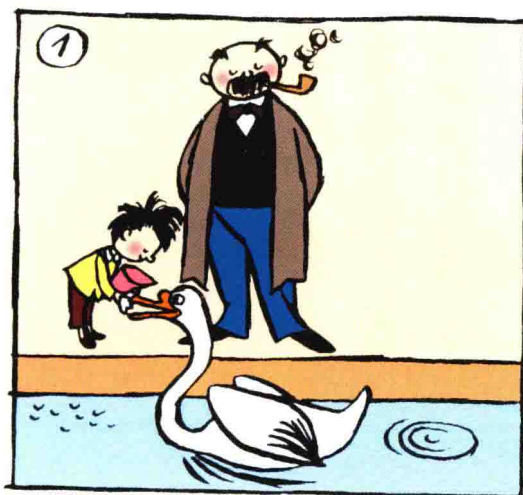
④ 路人兴冲冲地把手杖扔进了水里。
The stranger throws his walking stick into the lake.



⑤ “你们怎么走了，我的手杖怎么办？”
“Why do you leave? How can I get my stick?”

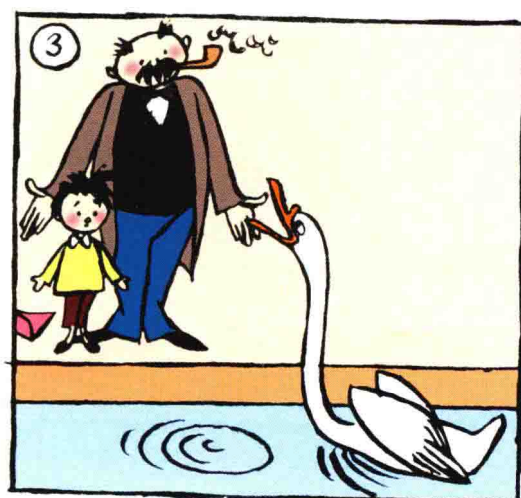
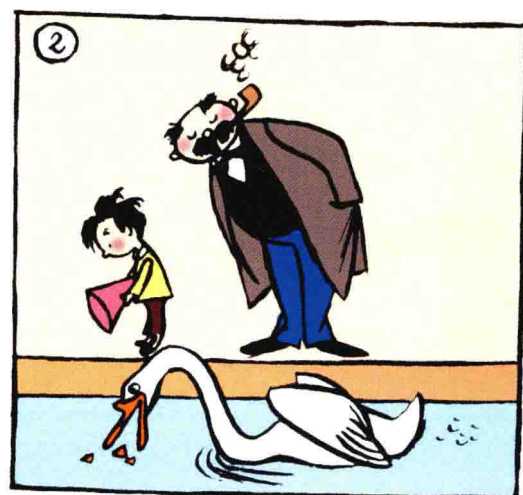


⑥ “唉，真是自讨没趣！我的手杖，可别跑远了啊！”
“Oh, what did I do? Don't drift away, my waking stick.”



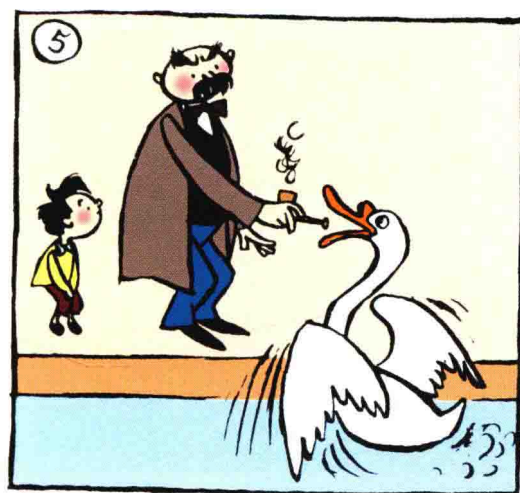
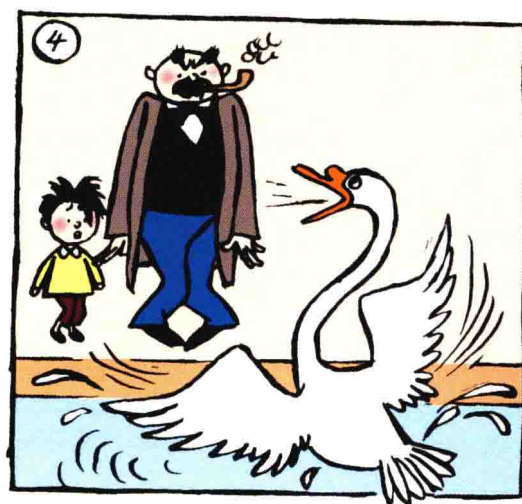
① “爸爸，你看，天鹅吃得多么香！”
“Dad, look, the swan is eating so well.”

② “吃得一个都不剩了。”
“It has eaten up my snacks.”



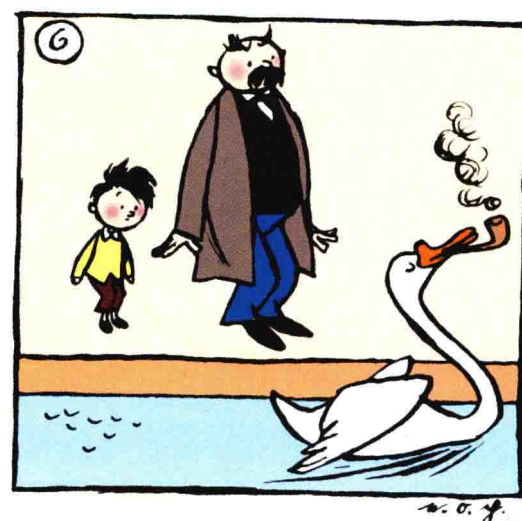
③ “我们没有吃的啦！”
“We have nothing to eat any more.”

④ “爸爸，天鹅在发脾气。” “我也没办法啊，什么吃的都没有了。”
“Dad, the swan is getting mad at us.” “I have no idea. Nothing is left.”



⑤ “就剩一个烟斗了，你要不要？”
“I have just a pipe left, do you want?”

⑥ “记得呆会儿把烟斗还给我啊。”
“Please remember to give it back to me later.”





① “儿子，快跑，不然青蛙就跑了。”
“Son, run fast, or the frog will escape.”



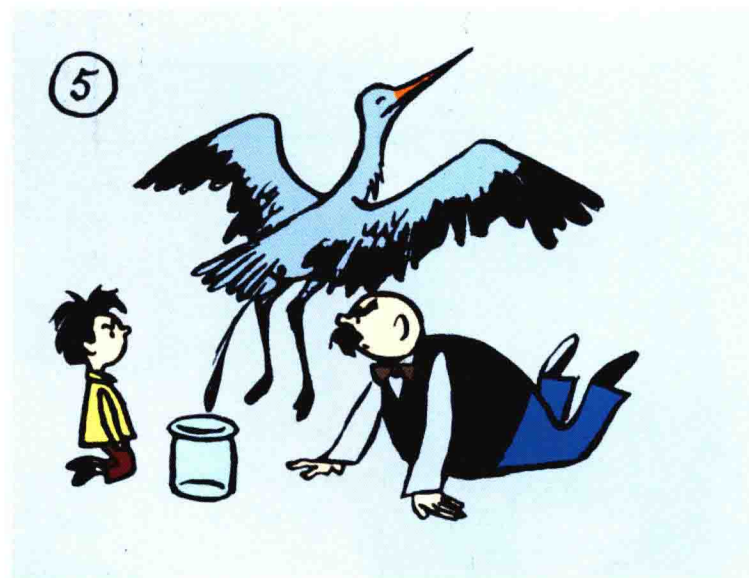
② “小青蛙，你就乖乖的呆在瓶子里吧。”
“Little frog, you just stay in the bottle.”



③ “快放开，可恶的鹤！”爸爸厉声喝道。
“Let go of it, damn stork!” The father shouted.



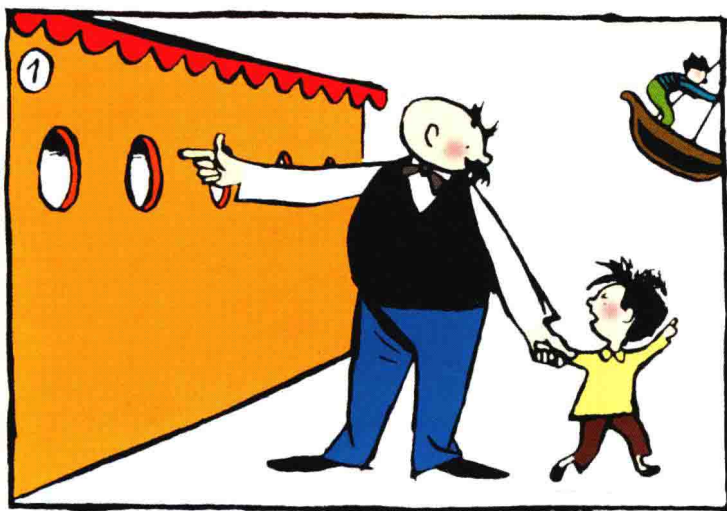
④ “爸爸，鹤把青蛙吞下去了。”
“Dad, the stork has swallowed the frog.”



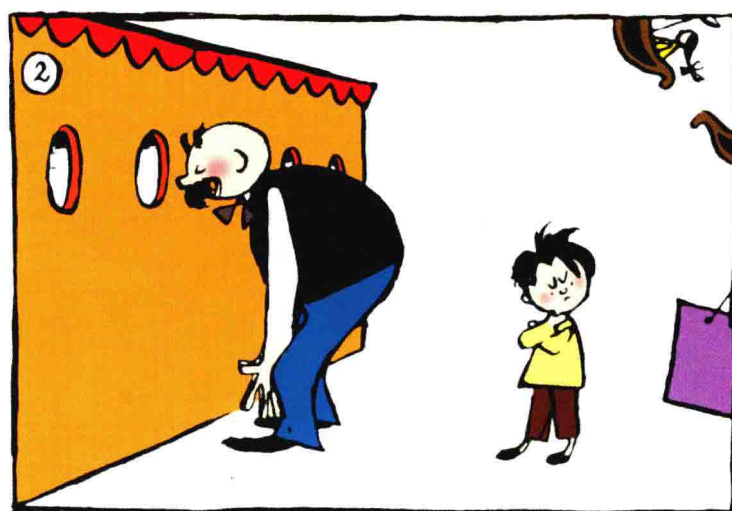
⑤ “该死的鹤，它还不忘拉屎。”
“Damn stork, it doesn't forget to poop.”



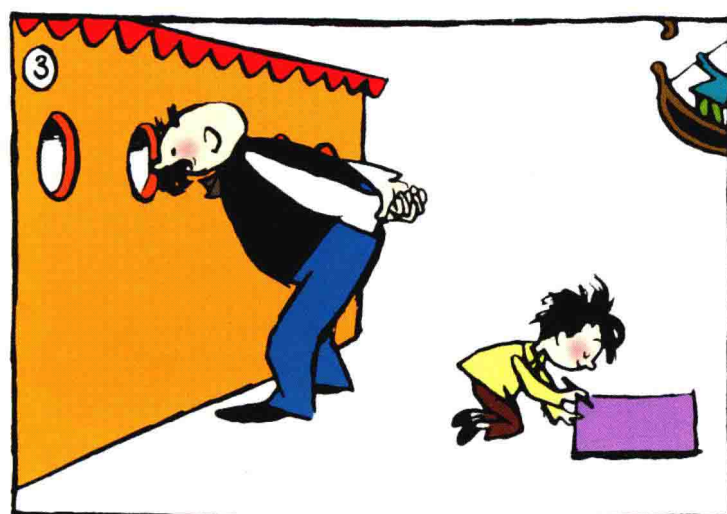
⑥ “呜呜，可怜的青蛙！”
“Huhu, poor frog!”



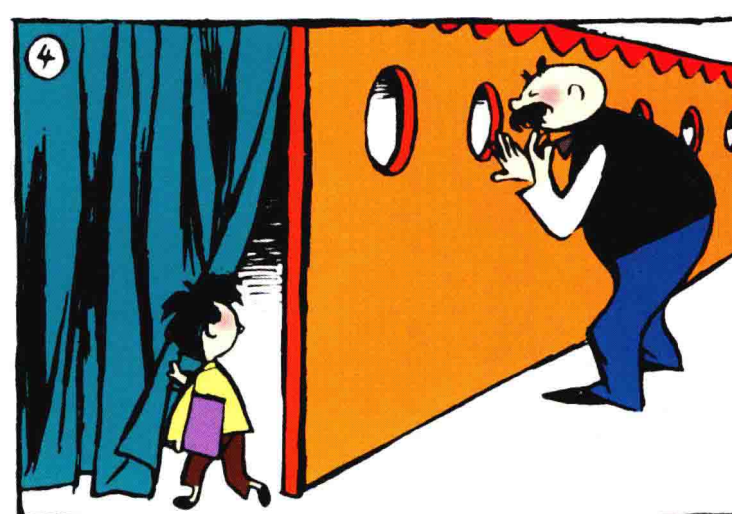
① “爸爸，咱们去荡秋千吧。”
“Dad, let's play the swing.”



② “儿子，让老爸再看一会儿啊。”
“Son, let me see for a while.”



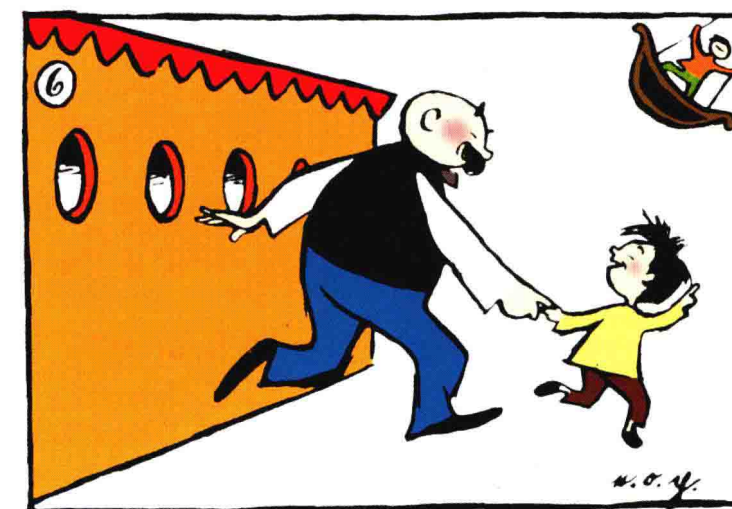
③ “我有办法了。”儿子计上心来。
“I have an idea.” An idea struck the son.



④ “这下看爸爸还有什么话好说。”儿子悄悄地走到西洋镜后面。
“Now I'll see what dad is going to say.” The son walked quietly to behind the peep show.



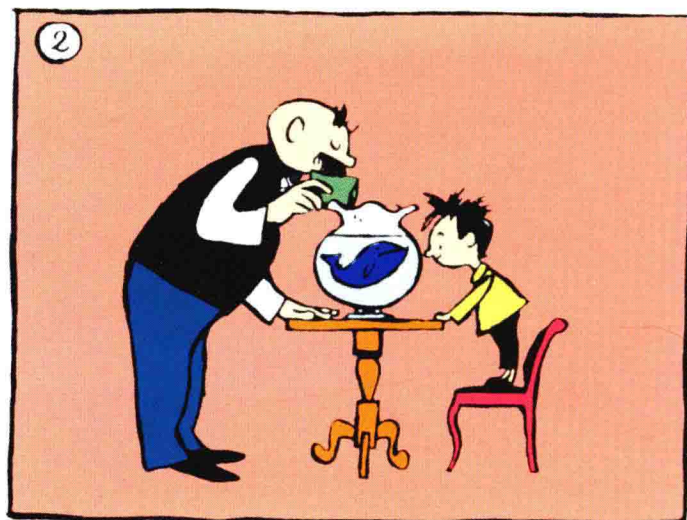
⑤ “荡秋千更有益于健康。”
“Playing the swing is better for your health.”



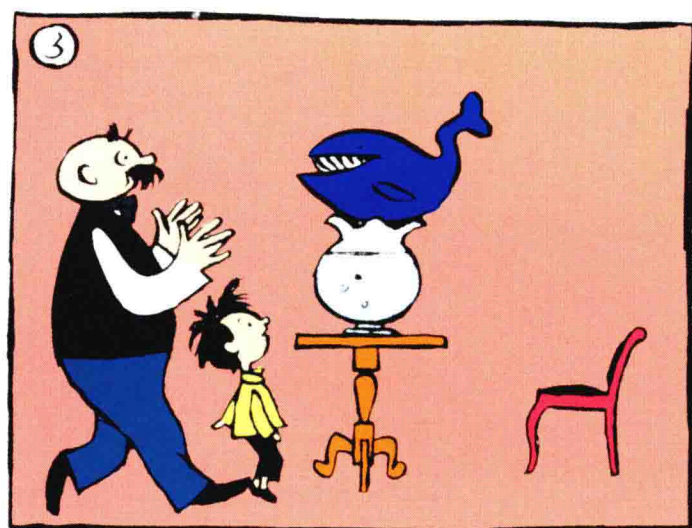
⑥ “儿子，咱们去荡秋千吧”
“Son, let's go to play the swing.”



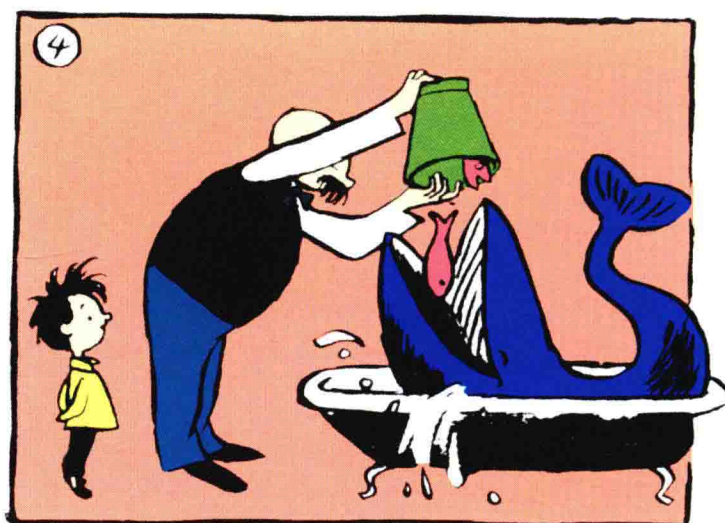
① “孩子，这条鱼送给你，你要好好养它啊。”
“Kid, this fish is for you. You must take a good care of it.”



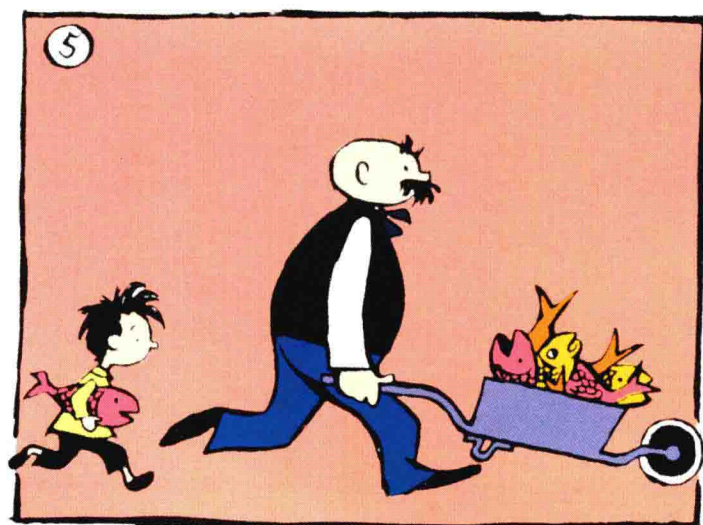
② “爸爸，你看，鱼儿吃得多么开心！”
“Dad, you see, the fish is eating so happily!”



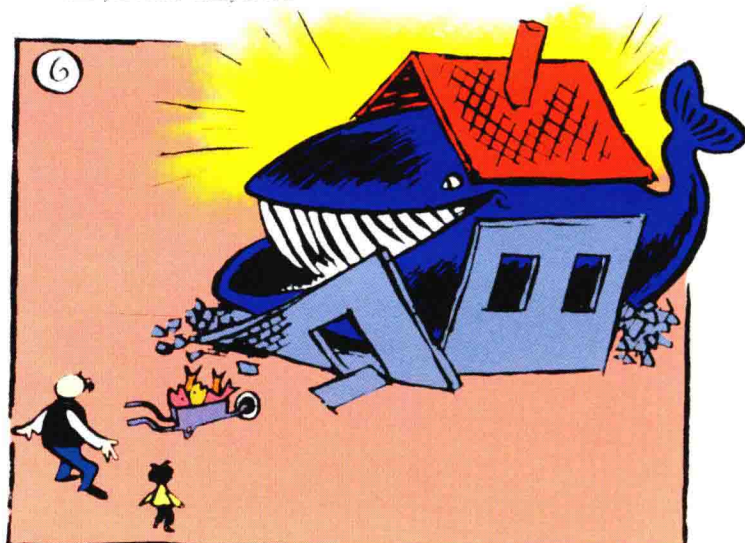
③ “哇！鱼长得这么快啊，比鱼缸都大了。”
“Wow! The fish grows so fast, now even bigger than the fish tank.”



④ “这鱼也忒能吃了吧！”
“The fish eats really a lot!”



⑤ “儿子，快点！鱼肯定饿坏了。”
“Son, hurry up! The fish must be hungry.”



⑥ “天啊！房子都被撑破了！”原来这是一条鲸鱼。
“My God! The house is broken by it!” It turned out to be a whale.



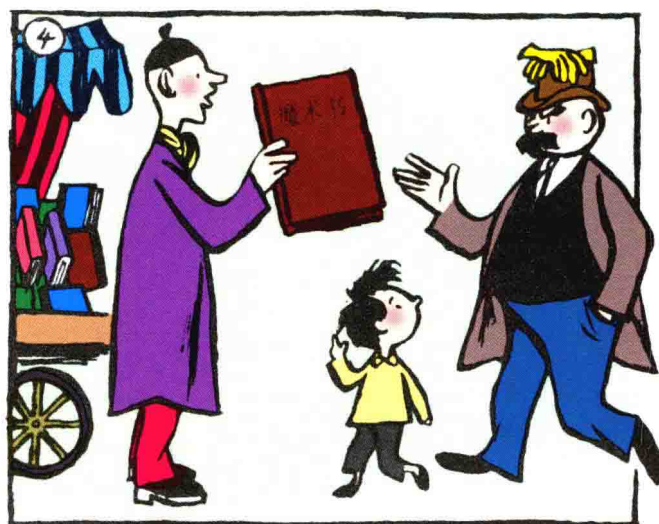
① 出门前，爸爸在镜子前精心打扮。
Before going out, dad was dressed up in front of the mirror.



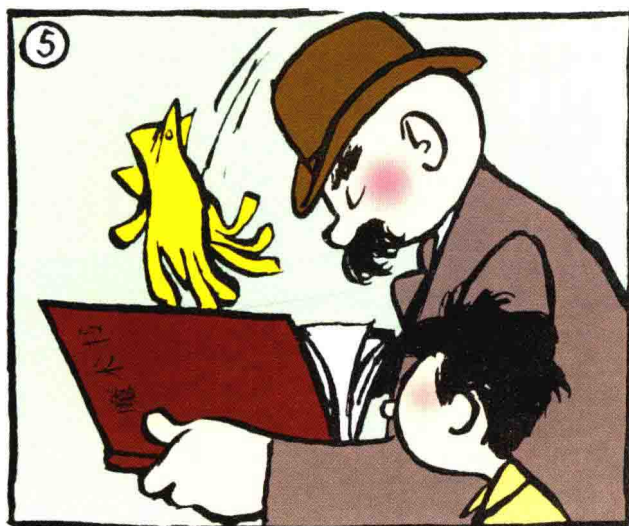
② “奇怪！我的手套呢？”儿子钻到桌子底下帮爸爸找手套。
“Weird! Where is my gloves?” The son was looking for dad's gloves under the table.



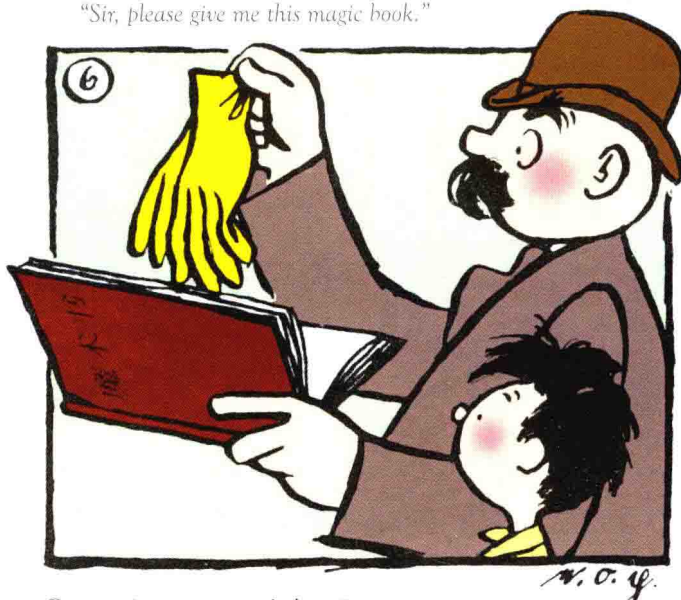
③ “真是见鬼了！我明明把手套拿出来。”
“What the hell! I remember I have take out the gloves.”



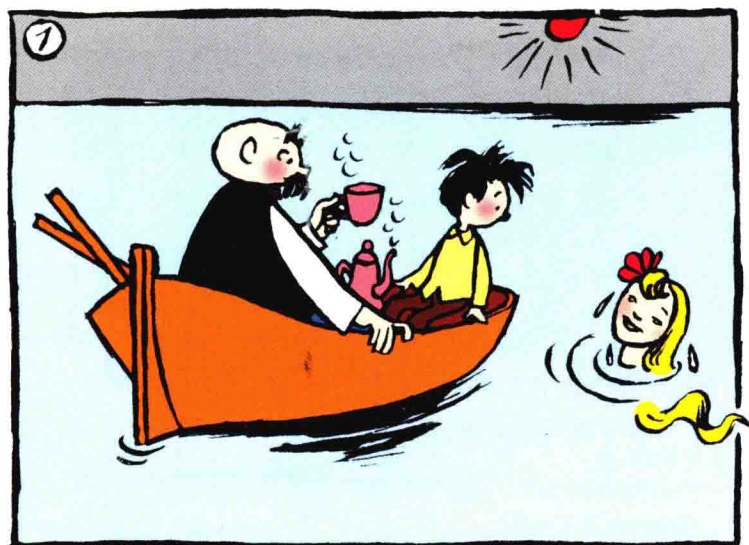
④ “老板，我要买这本魔法书。”
“Sir, please give me this magic book.”



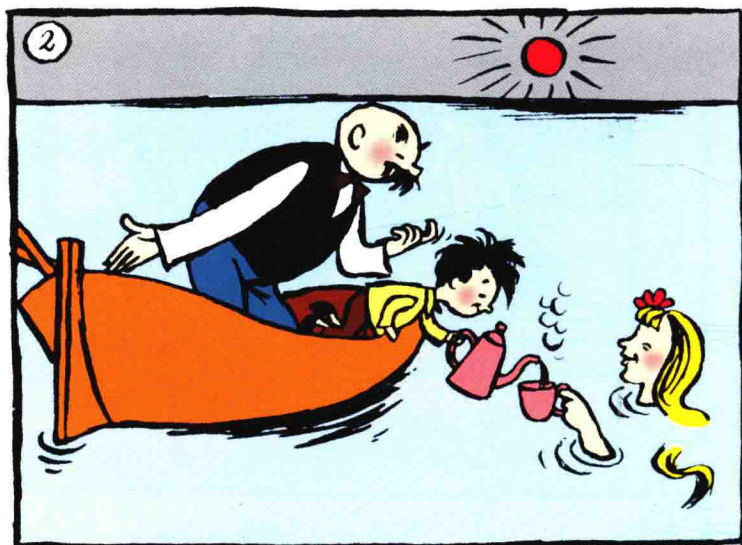
⑤ “让我看看这魔法灵不灵！”爸爸翻开书。
“Let me see whether the magic will work.” The dad opened the book.



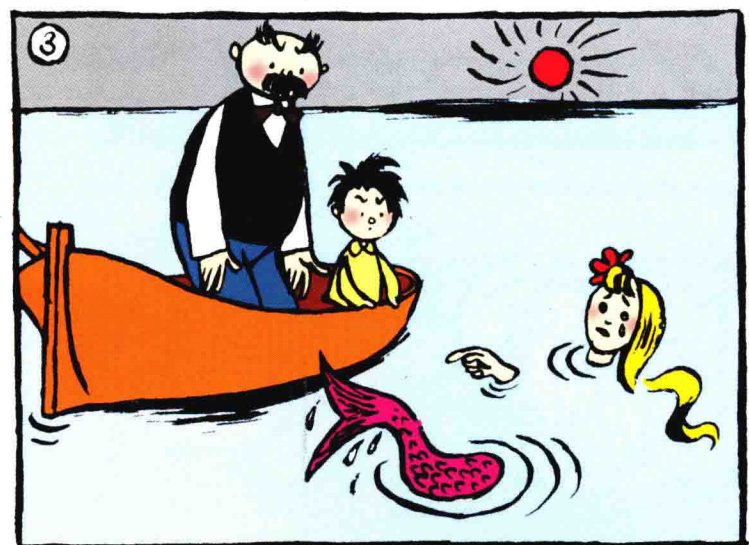
⑥ “不会吧，这么神奇！”
“Wow! This book really works!”



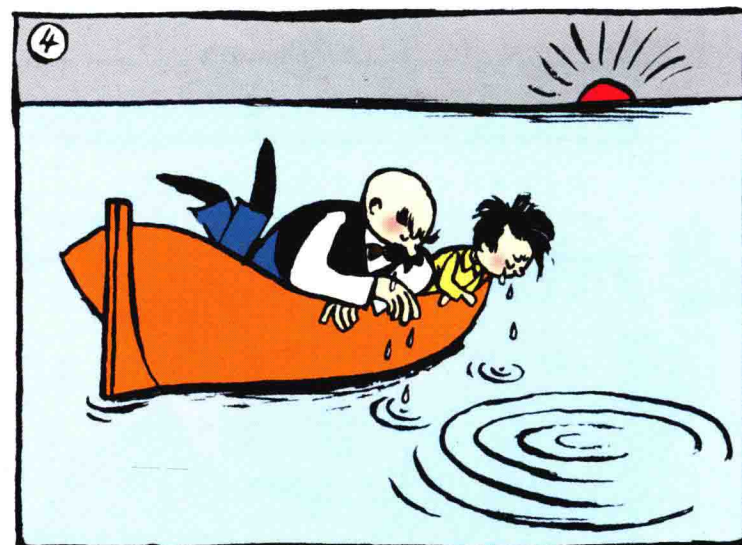
① “爸爸，有一个漂亮姐姐在冲我们笑呢，我们请她喝咖啡吧。”
“Dad, a beautiful lady is smiling at us. Let's give her a cup of coffee.”



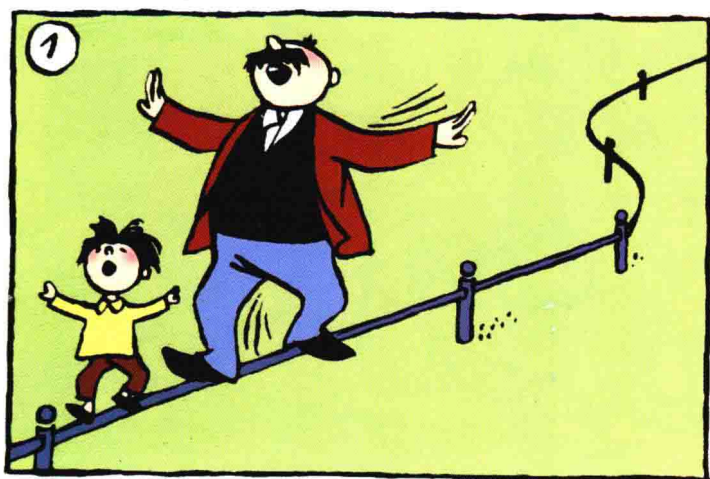
② “小姐，要不你上来和我们一起坐吧？”爸爸邀请她上船。
“How about joining us, young lady?” Dad invited her into the boat.



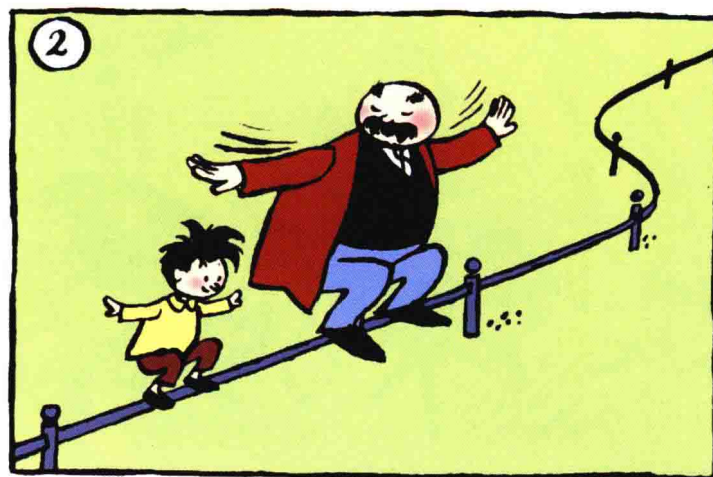
③ “不好意思啊，我不能，因为我是美人鱼。”
“I'm sorry. I can't, because I'm a mermaid.”



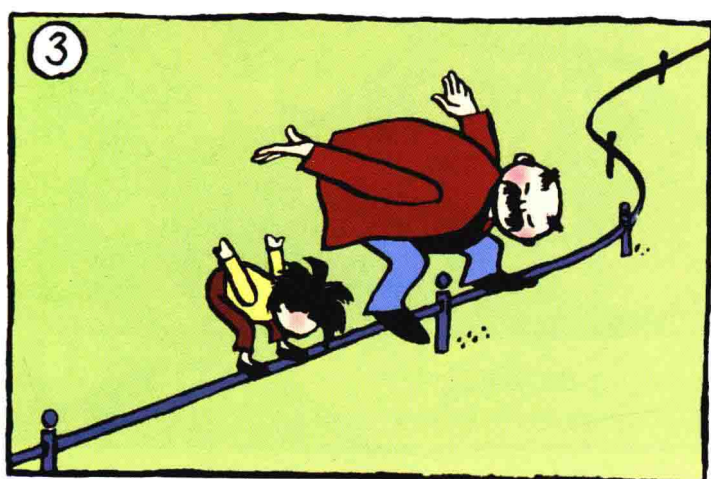
④ 美人鱼游走了，父子俩流下了难舍的泪水。
The mermaid swam away; the father and the son shed tears of sadness.



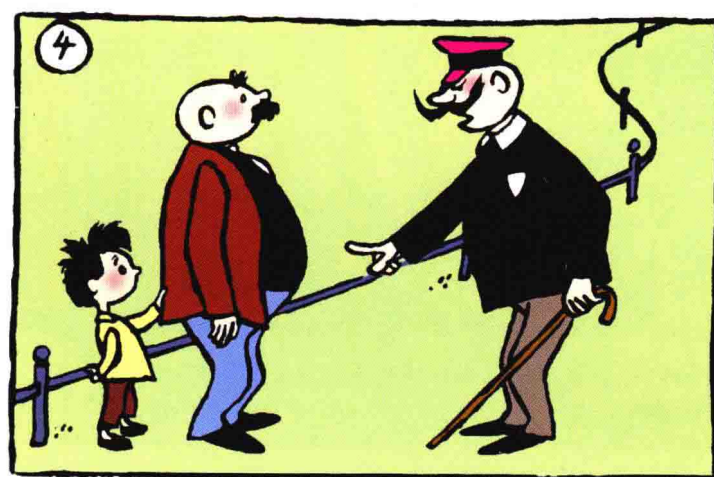
① “老爸，我们就像在走钢丝噢。”
“Dad, we are like walking a tightrope.”



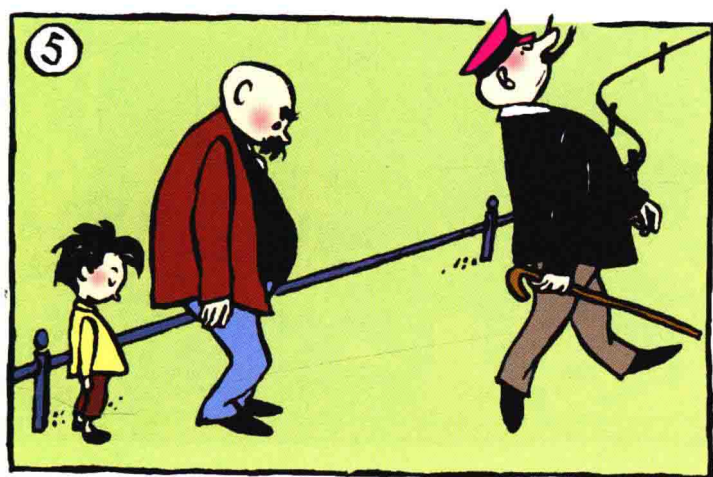
② “看老爸来个小飞鸟，你行吗？”
“Look, I am flying like a bird, can you do this?”



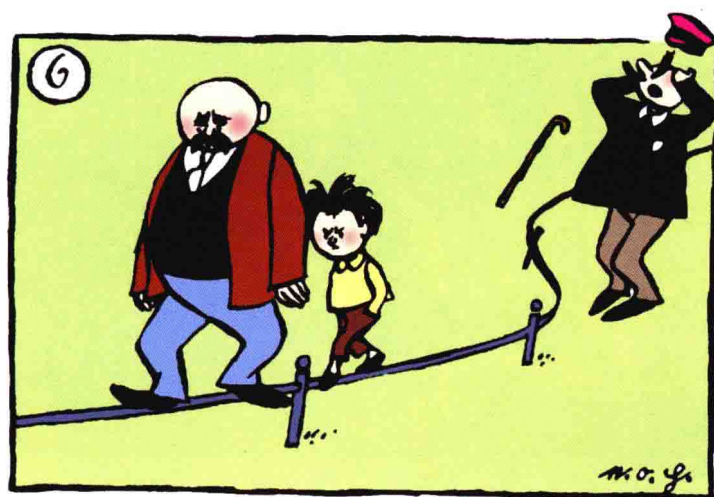
③ “儿子真棒！我还能蹲马步，你行吗？”
“Son, you are awesome! I can also squat, can you?”



④ “快下来！不许在护栏上行走！要爱护公物。”
“Come down quickly. You can't walk on the handrail! You must protect public property.”



⑤ “对不起，警官，我们错了。”
“Sorry, Sir, we won't do it again.”

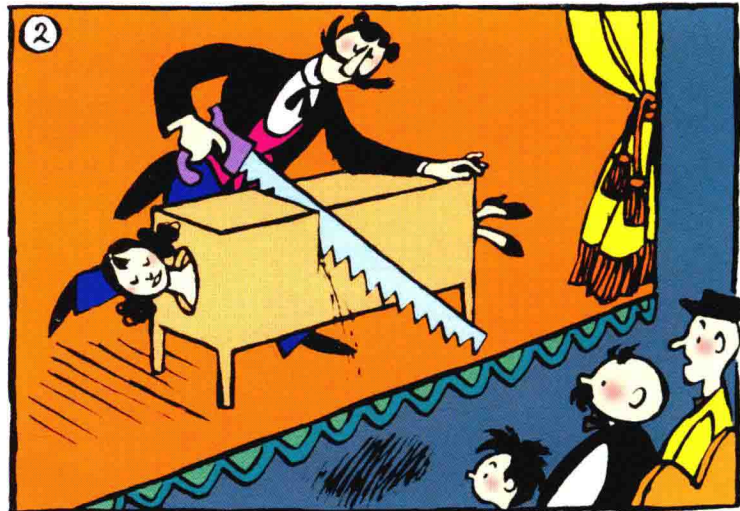


⑥ “天啊，这对父子真是无药可救了！”
“Oh, my God! What a father and son!”

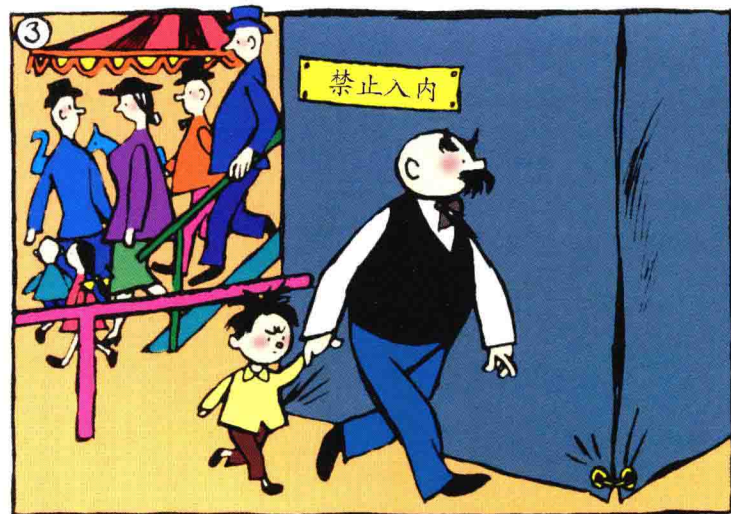
Ein
Kleinmalgrüßchen



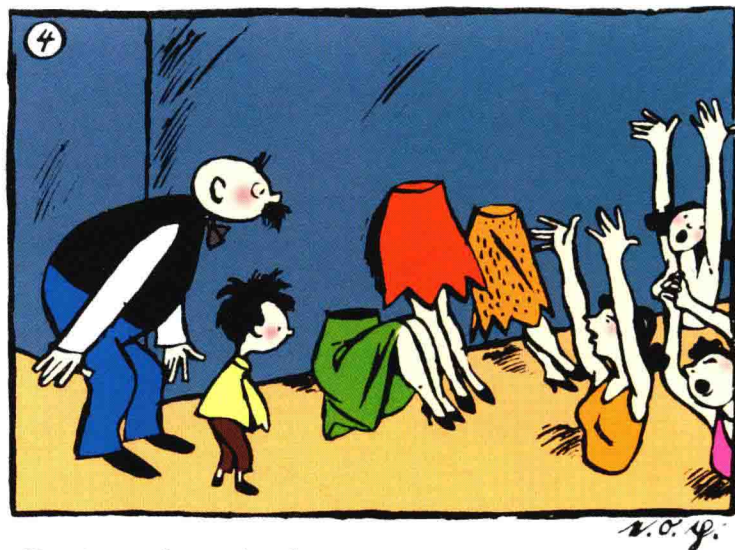
① “女士们，先生们，惊悚的魔术就要开始喽！”
“Ladies, gentlemen, here comes the horrifying magic performance!”



② “爸爸，他们又在骗人了。”
“Dad, they are cheating us again.”

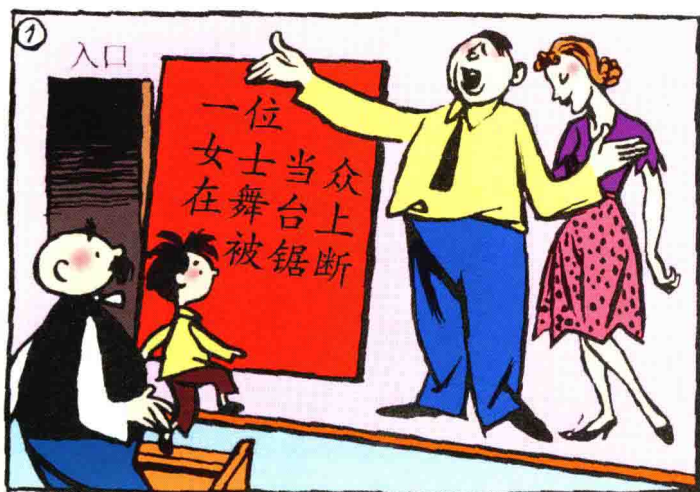


③ “儿子，咱们去看看到底是怎么回事。”
“Son, let's go and see what on earth is going on.”

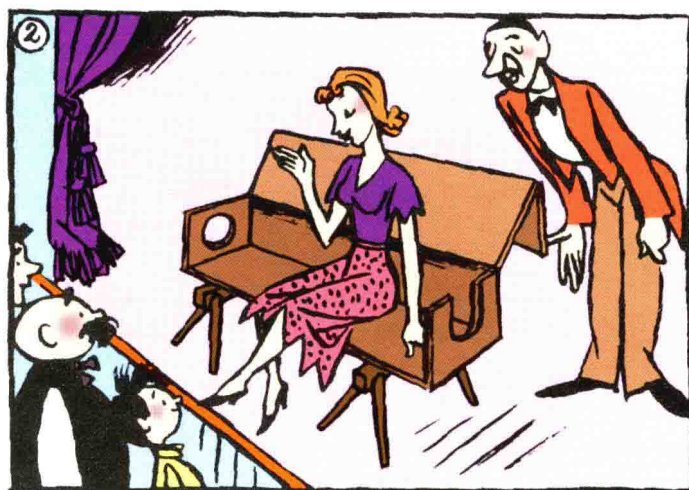


④ “噢，原来如此啊！”
“Oh, so that's what it is!”

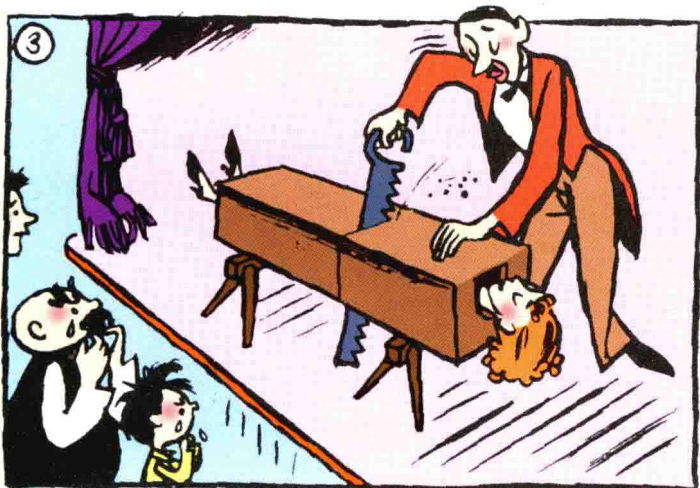




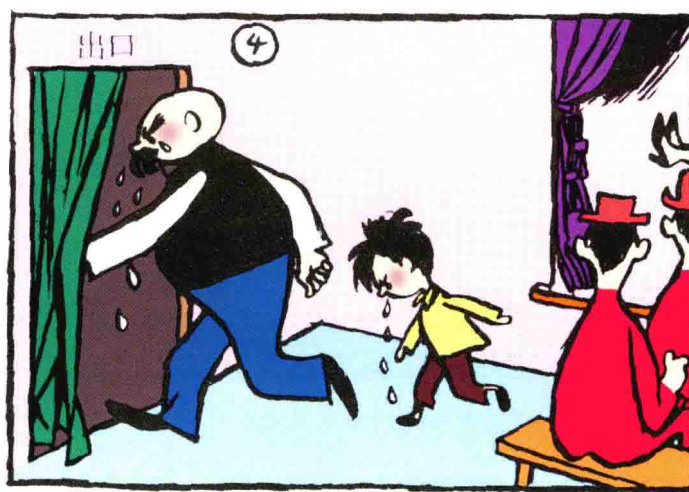
① “天啊，一位女士要当众在舞台上被锯断。”
“Oh, my God, a lady will be sawed off on the stage.”



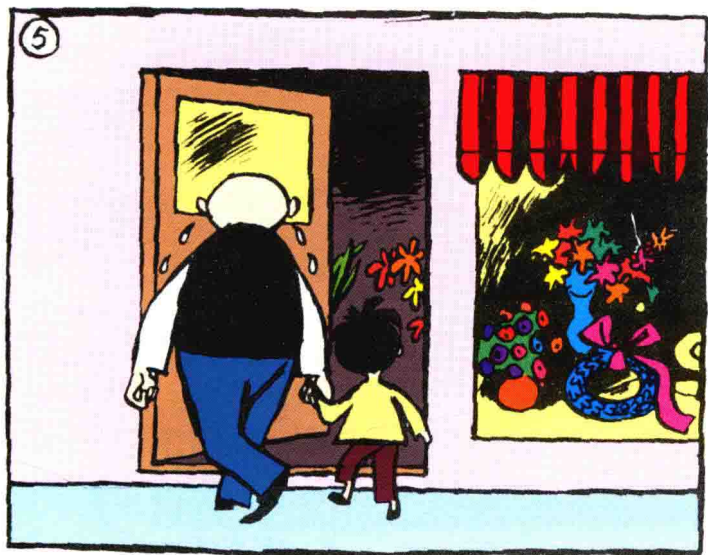
② “多么漂亮的女士啊！”
“What a beautiful lady!”



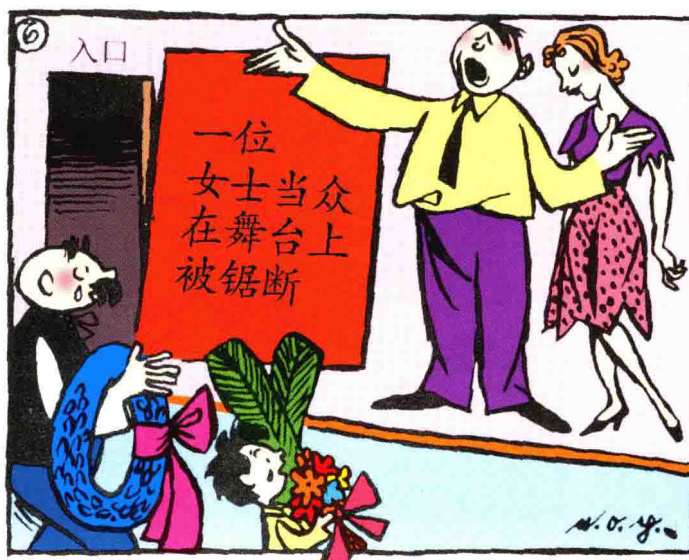
③ “太惨了！”父子俩难过地哭起来。
“That's terrible!” The father and the son cried sadly.



④ “儿子，咱们去买花哀悼她吧，她太可怜了。”
“Son, let's buy some flower for her. She is so poor.”



⑤ 父子俩买完了花又返回来。
The father and the son returned after buying the flower.



⑥ “我眼花了吗？她怎么还活着？”
“Am I dazed? Why is she still alive?”